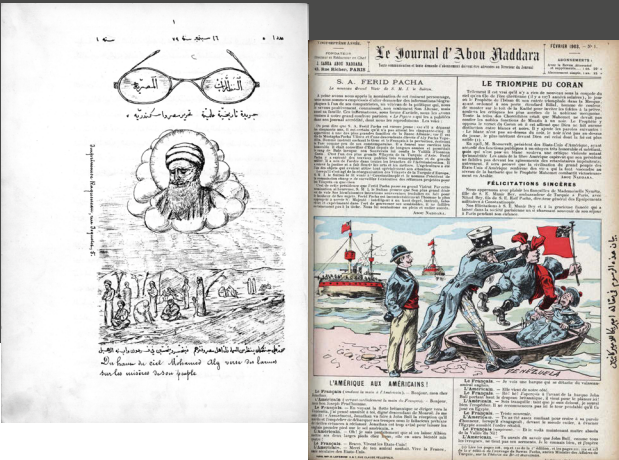


**Der Beginn der Satirepresse in Ägypten:
Kairo 1870– 1930**

Die Entwicklung der (Satire-)Presse in Ägypten geht Hand in Hand mit der Entstehung einer neuen Mittelschicht, der *effendiya*. Diese aufstrebende Schicht verband Kosmopolitismus mit einem wachsenden ägyptischen nationalen Selbstbewusstsein.

**The Beginning of the Satirical Press in Egypt:
Cairo 1870– 1930**

The development of the (satirical) press in Egypt went hand in hand with the emergence of a new middle class, the *effendiya*. This aspiring class combined cosmopolitanism with a growing Egyptian national self-confidence.



(links) Titelblatt der *Al-Naddara al-Masriya* („Ägyptische Brille“), 16.9.1879, gedruckt in Paris, angegebener Erscheinungsort: Alexandria. Die Karikatur zeigt den ägyptischen Khediven Muhammad Ali gottgleich über seinem Volk schwebend und dessen Misere beweinend. Man beachte die zweisprachige arabisch-französische Ausführung.

(left) Title page of *Al-Naddara al-Masriya* ('Egyptian Spectacles'), 16 September 1879, printed in Paris, stated place of publication: Alexandria. The caricature shows the Egyptian Khedive Muhammad Ali hovering over his people like a god and lamenting their plight. Note the bilingual Arabic–French version.

(rechts) Titelblatt der französischsprachigen Version von 1903. Die Karikatur zeigt die Auseinandersetzung mit Nationenbildung und Unabhängigkeitsstreben am Beispiel Nord- und Südamerikas.

(right) Title page of the French-language version from 1903. The caricature shows the debate on nation-building and the quest for independence using the example of the Americas.

Yaqub Sanua (1839–1912), auch bekannt unter seinem Künstlernamen „Abu Naddara“ („Der mit der Brille“) und als „Ägyptens jüdischer Molière“, war ein Theatermann und Schriftsteller. Seine 1877 gegründete Satirezeitschrift *Abu Naddara* war die erste ihrer Art in Ägypten. Bereits nach 15 Ausgaben musste Sanua wegen seiner satirischen Publikation ins Exil nach Paris. Von dort aus führte er die Zeitschrift unter verschiedenen Namen fort. Die Exemplare wurden nach Ägypten geschmuggelt und erfreuten sich dort großer Beliebtheit.

Yaqub Sanua (1839–1912), also known by his pen name 'Abu Naddara' ('The One with Glasses'), and as 'Egypt's Jewish Molière', was a theatre man and writer. His satirical magazine *Abu Naddara*, founded in 1877, was the first of its kind in Egypt. After just 15 issues, Sanua had to seek exile in Paris due to its contents. From there he continued the magazine under various names. Copies were smuggled to Egypt, where they enjoyed great popularity.



Verlagshaus des *Dar al-Hilal* („Halbmond-Verlag“) im Jahr 1925. Der Verlag, gegründet von libanesischen Einwanderern, gab verschiedene Zeitungen und Zeitschriften heraus, unter anderem ab 1926 die *Al-Fukah*. Unterschrift: *Dar al-Hilal*, wo sich die Redaktion der (Zeitung) *Al-Hilal* und der (Zeitschrift) *Al-Musawwar* befindet, sowie ihre Archive und Druckerei.

Publishing house of *Dar al-Hilal* ('Crescent Publishers') in 1925. The publishing house, founded by Lebanese immigrants, edited various newspapers and magazines, including *Al-Fukah* from 1926. Caption: *Dar al-Hilal*, where the editorial offices of (the newspaper) *Al-Hilal* and (the magazine) *Al-Musawwar* are located, as well as their archives and printing press.

In den 1920er Jahren erlebte das Genre des Satiremagazins einen neuen Boom in Ägypten, als nach dem Ende der Urabi-Revolution, der (teilweisen) Unabhängigkeit des Landes 1922 und der in der Folge häufigen Verfassungsänderungen nur eine relativ geringe Zensur herrschte. Der Boom der Satirezeitschriften ging Hand in Hand mit einer Blüte von *Celebrity-Culture*, und entsprechenden Magazinen, die teils von denselben Verlagen herausgegeben wurden.

In the 1920s, the genre of satirical magazines saw a new boom in Egypt, when there was relatively little censorship after the end of the Urabi Revolution, the country's (partial) independence in 1922 and during the frequent constitutional changes that followed. The boom in caricature magazines went hand in hand with a flourishing of celebrity culture and corresponding magazines, some of which were published by the same publishing houses.



Zahlreiche Zeitschriften veröffentlichten Karikaturen. Einige davon, wie *Al-Balagh al-Usbu'i* („Die Wochenmeldungen“) oder *Al-Kashkul* („Das Skizzenbuch“) präsentierten Karikaturen auch regelmäßig auf dem Cover, während andere, wie *Al-Musawwar* („Die Illustrierte“) oder *Al-Lata'if al-Musawwara* („Illustrierte Witze“) Karikaturen neben photographisch illustrierten Artikeln publizierten.

Numerous magazines published caricatures. Some of them, such as *Al-Balagh al-Usbu'i* ('The Weekly News') or *Al-Kashkul* ('The Sketchbook') also regularly featured caricatures on the cover, while others, such as *Al-Musawwar* ('The Illustrated') or *Al-Lata'if al-Musawwara* ('Illustrated Jokes') published caricatures alongside articles illustrated with photographs.